

NOTES ON PLACE AND PERSONAL NAMES

Concerning place names, I preferred to be consistent by using the best-known forms which appear in the Dutch and English sources throughout the book. However, sometimes I have used names which appear to me nearer to their original forms. For example, I have used 'Dharmapatanam' instead of its modern form 'Dharmadam', or 'Dharmapatam' which appears in Dutch and English sources. In general, I have reproduced the titles and personal names of the local people as they appear in Dutch manuscripts. But, occasionally I have favoured to use names and titles, about which I am certain, in their original forms. Instead of 'Adersia' or 'Adji raja' I have used 'the Ali Raja'. Likewise, I preferred to use 'Vazhunnavar' instead of 'Balnoor'.

Place names in the book

Corresponding local names

Cannanore

Kannur

Calicut

Kozhikode

Cochin

Kochi

Tellichery

Thalasseri

Dharmapatanam

Dharmadam

Baliapatanam

Valarpatanam

Quilon

Kollam

Manglore

Mangalapuram